



L. 677

Trad. dal Greco.

Ο ΗΓΕΜΩΝ, IL PRINCIPE

ΚΑΙ ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΓΕΡΟΥΣΙΑΣ

E PRESIDE DEL SENATO

Πρὸς τὰς πολίτας τῆς Ἑπτανήσου Πολιτείας.

Ai Cittadini della Repubblica Settimulare.

Ἰδομεν ἐξ ἀρχῆς τὴν Πολιτείαν μας ὑπόδουλον, ἅτα δ' ἐξ αἰφνης ἐλευθερωθῆσαν, καὶ διὰ κατάχρησιν ἐλευθερίας, καὶ ὑπερβολὴν πολιτικῶν παθῶν, ὅλην τεταραγμένην. νῦν ἡ ἀταξία ἠφανίσθη. καὶ ἰδὲ αὐτὴ συνίσταται εἰς καλὴν διοίκησιν, καὶ μᾶς ὑπόσχεται ἐνδόξους ἀπογόνους.

Ἐκαστος ἐξ ὑμῶν, ὦ Πολίται, βλέπει μετὰ θεόν, (ὅστις εἶναι ὁ τῶν ἐθνῶν βοηθός) τὸν ἈΛΕΞΑΝΔΡΟΝ ἕνα μεγαλόψυχον συνεργὸν τῆς τοιαύτης ἀναστάσεως, ὅστις θέλει τὸ γένος μας σερεῖν, καὶ σχεδὸν ἐκ γεννήσεως ἀνδρωθῆν.

Οὗτος ὁ ἦρωας, ὦ ἄνδρες Ἑπτανήσιοι, ἰδὼν τὴν προθύμως πεφανερωμένην ἐπιθυμίαν τῶν παριστάτων τὸ γένος μας, τὴν ὁποίαν ἔλαβον διὰ τὴν ὑψώσεν εἰς τὴν κατ' ἡμᾶς νομοθετικὴν αὐλὴν τὸ τῆ ἱερῆ αὐτῆ σώματος ἀγάλμα, δὲν ἐσυγχώρησεν, ὅτι τὸ, τῆς Πολιτείας μικρὸν θησαυροφυλάκιον νὰ δαπανήσῃ περὶ τῆ ὀφειλομένης τέσε ἔργα εἰς ὄβολόν, ἀλλ' ἠθέλησεν, ὅτι αὐτὴ ἡ δαπάνη νὰ ἀφιερωθῇ εἰς ὅποιον ἔργον ἠθέλην εἶναι εἰς φανερὰν, καὶ ἀθεῖαν ἀφέλειαν τῆ λαῶ.

Πρὸς τέτοις προσάξει τὸν Πληρεξούσιόν τε, ὅτι ἡ τροφὴ τῶν, κατὰ γῆν, καὶ θάλασσαν ἀνιήτων στρατευμάτων, ὅπῃ μᾶς περιφραξῶσι, νὰ ἀγαθὴ ὅλη ἀπὸ τοῦ Αυτοκρατορικῶν θησαυρῶν ἀφαιρούται πᾶσιν συνδρομῶν ἀπὸ τῶν πολιτικῶν μα.

Ἰδὲ ὦ πολίται! εἰς τοιαύτας ὑψηλὰς λογισμὰς τῆ ἀεργετῆ ἈΛΕΞΑΝΔΡΟΥ συνίσταται ἡ νῦν τε, καὶ μέλλουσα λαμπρὰ ἡμῶν τύχη, καὶ τῶν μεταγενεσέρων ταύτης τῆς Πολιτείας.

Ἡμεῖς ἠμποροῦμεν ἤδη νὰ διοικηθῶμεν ἀφ' ἑαυτῆς μας νὰ κάμωμεν χρησίμους σερεώσεις νὰ ἐπιταχύνωμεν διὰ τὴν, τῆ ὁμογενῆς Γυμνασίας διαταξίν νὰ ἐξαιασήσωμεν τὴν Πατρικὴν μας γλῶσσαν, καὶ μετὰ τὸ μέσον αὐτῆς, τῆς τῶν προγόνων μας ἀρετῆς. ὅλα δὲ ταῦτα θέλει ἐνεργηθῆν χωρὶς νὰ ἐπιφορτωθῇ ὁ λαὸς, διὰ νὰ προμωθῶσωμεν τὴν πλέον δὲ χάρισον ζωὴν εἰς τῆς μεταγενεσέρους μας.

Οὕτω λοιπὸν τελειώνει ἡ, τῆς Ἑπτανήσου Πολιτείας νηπιότης ὑπὸ τοιαύτην κραταίαν προσασίαν, καὶ ἐν μέσῳ τοσαύτης ἀδαιμονίας παρασάινεται αὐτὴ ἔμπροσθεν τῆσε βασιθῆς ἀεργετῆ πλέον ἀξιοτέρα, ἄντας ἀσφαλῶς κατασημῆν εἰς τὸν ἑαυτὸν τῆς, καὶ δεκτικὴ νὰ αἰσθάνεται, καὶ νὰ τιμᾷ εἰς ὅλον τῆς τὸ πλάτος τὴν ἑαυτῆς ἀξιοότητα.

Πολίται! ἀς ζήσωμεν μόνον ὑπὲρ τῆς Πατριδομας, καὶ διὰ νὰ προσφέρωμεν ἀδιαλείπτως θυσίας ἀγνωμοσύνης πρὸς τὸν ἈΛΕΞΑΝΔΡΟΝ, τὸν αἴτιον, καὶ ὑπερασιστὴν τῆς πολιτείας.

ἄωδ. Ἀπριλὶς καὶ ἦ ἐν Κορκύρα.
Μαῖς ἦ

(Ἀντώνιος Κομῆτος Ἡγεμῶν, καὶ Πρόεδρος.

Γεώργιος Κ: Καποδίστριας ὁ, ἐξ ἀπορρήτων.

Emer noi vedemmo dapprima la società nostra sotto duro servaggio, poi libera farsi d'improvviso, e per abuso di libertà e per eccesso di passioni repubblicane tutta scompiglio. Disparve il disordine, ed eccola alfine in sistema, e promettitrice di gloriosa posterità.

Generatore Magnanimo di un tanto risorgimento, ognuno di voi, Citradini, ravvisa, dopo Dio, ch'è il protettore delle Nazioni, ALESSANDRO, che vuole la nostra ferma, e nel suo nascere adulta.

Questo Eroe, Cittadini Settimulari, sensibile al desiderio, vivamente espresso dai nostri Rappresentanti, di erigere il simulacro della sacra sua persona nella sala della Legislatura, non soffre che la ristretta finanza della Repubblica assegni a tal uopo una parte de' pochi suoi fondi. Vuole egli bensì, che questa sia consacrata a qualche opera, che in vantaggio diretto delle popolazioni possa tornare.

Ordina inoltre al suo Plenipotenziario, che il mantenimento delle invitte sue truppe di terra e di mare, che ci presidiano, si tragga tutto dall' Imperial Tesoro, nè peso rechi all'erario di questo Governo.

Cittadini! Ecco vi in questi altri pensieri di Alessandro compresi i destini più fausti per noi, e per le età future della Repubblica nostra.

Noi possiamo ormai ben governarci da noi medesimi, dar opera ad utili stabilimenti, accelerare l' istituzione del Nazionale Gimnasio, ravvivare fra di noi la nostra madre lingua, e con essa le virtù dei Padri nostri, senza che per tutto questo imposte sopra imposte ci schiaccino, onde procacciar vita più lieta ai nostri più tardi nipoti.

Così finisce l' infanzia della Repubblica Settimulare. Sotto sì grandi auspici e in mezzo a tanta prosperità, ella si presenta innanzi al suo Augusto Benefattore più degna di Lui, perchè fatta sicura di se stessa, capace di sentire ed apprezzare in tutta la sua estensione l' importanza dell' esser suo.

Cittadini! Viviamo solo per la nostra Patria, e per tributare omaggi di riconoscenza ad ALESSANDRO, ad ALESSANDRO Autore, e Protettore della Repubblica.

Dal Palazzo Pubbl. del Senato resid. in Corfu 26. Aprile 8. Maggio 1804

(ANTONIO COMUTO Principe e Preside.

Il Segretario di Stato Co: Capodistria:



Ap. Sig. 49

III 41